



free
Jul - Nov '12
English - Deutsch

IN FESTOS

Journal - Südkreta - South Crete



Sivas



Agia Triada



Lentas



Kalamaki

Paradise Family
Apartments & Studios

Kalamaki, Crete, Greece 70200
tel.: +30 28920.45715,
tel./fax: 28920.23922, 28920.43102
mob.: +30 6977.5954.97
paradise@mir.forthnet.gr
www.studloparadise.gr

Arsinoi Studios & Apartments
Kalamaki

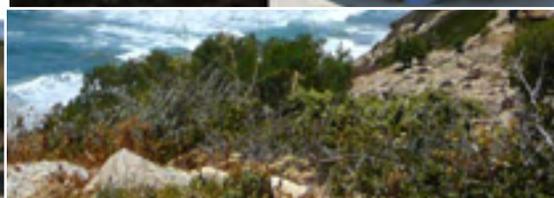
info@arsinoi-studios.gr
Tel.: +30 / 28920 - 45475, Fax: - 45557

Pension Libyan Sea &
Supermarket, Bakery Katerina
Hand made silver

info@lybian-sea.com
Tel./ Fax:
+30 -28920 - 45 180

Pension Aglaia

Large roof terrace for seminars, Yoga, QiGong
+30-28920-45473 / hotelaglaia@pathfinder.gr



Roukou29@yahoo.gr

Kalamaki Beach

+30 - 6984 48 40 13

Pension -Taverne Marina
KALAMAKI

MarinaGoulielmaki@yahoo.de
Tel.: +30 - 28920 45281

Liebe Kreta-Freunde,

wir bedanken uns bei Ihnen für Ihr reges Interesse an unserer ersten Ausgabe. Wir haben uns sehr gefreut über die vielen positiven Rückmeldungen!

Wir hoffen Sie auch dieses Mal wieder begeistern zu können und sind gespannt auf Ihre Meinungen, Ideen, Vorschläge, Kritiken sowie auf Ihr Lob:)

Einen schönen Urlaub wünscht Ihnen Ihre In-Festos-Redaktion

Dear Friends of Crete,

thank you for your interest in our first issue. We were very happy about all the positive feedback we received!

We hope that you will enjoy this issue just as much and are looking forward to your opinions, ideas, suggestions, criticism and of course praise!

We hope you have a wonderful holiday
The In-Festos Editors

INHALT, CONTENT

Aktuell, Current

- S/P. 5 Leserbriefe, Letters
S/P. 6 - 7 News
S. 8 - 9 Vermischtes
P. 10 - 11 Mix
S/P. 12 Griechisch 2, Greek 2
S/P. 13 Rätsel, Puzzle

Orte, Spots

- S. 14 Listaros
S. 15 Sivas
P. 16 Listaros
P. 17 Sivas
S. 18 Kouses
S. 19 Mires
P. 20 Kouses
P. 21 Mires

Umgebung, Environment

- S/P. 22 - 23 Kreta Karte, Crete map
S/P. 24 - 25 Lentas

Kultur, Kultur

- S. 26 Rezept: Frikassee
P. 27 Recipe: Frikassee
S. 28 Mythologie: Zeus&Europa
P. 29 Mythology: Zeus&Europa
S. 30 Moni Odigitria
P. 31 Moni Odigitria
S. 32 Agia Triada
P. 33 Agia Triada

Rubriken, Headings

- S. 34 Wichtige Telefonnummern
P. 35 Important Phone Numbers
S. 36 - 37 Fotogalerie, Photogallery
S. 38 Impressum,
S. 38 Auflösung: Rätsel
P. 38 Impressum, Solution: quiz

Wie versprochen ist diese Ausgabe in deutscher und englischer Sprache. Die blaue Schrift, wie auch die blaue Kennzeichnung am Rand, steht für die englische Version.

As promised this issue is in English and in German. You can spot the English version by the blue writing and markings in the margin.



Leserbriefe & Antworten Letters to the editor & responses

Guten Abend,
für Ihre Zeitschrift „In Festos“
könnte eine Tabelle mit den
jeweils aktuellen Portogebühren
für Postkarten und Briefe nach
Deutschland, Europa und Welt für
die Leser und Leserinnen
von Interesse sein. Es ist schwer das
herauszufinden, z.B. dass jetzt die
Postkarten nach Deutschland 0,78
Euro kosten, und dass Briefmarken
mit dem roten Punkt (Ohne
Wertangabe), immer richtig sind.
Könnte eine Dauerkasten für die
Ausgaben werden.

Mit freundlichen Grüßen
Dirk Jordan. z.Zt. Kalamaki

Diese Anregung haben wir gerne
übernommen. (Siehe Rubrik
"Aktuell")

Good evening,
perhaps a table listing the current
postage for postcards and letters
to Germany, Europe and the world
would be of interest to your readers.
It can be difficult to find out that, for
example, postcards to Germany now
cost 0.78 Euros and that stamps with
a red dot (no declared value) can
always be used.

Best Wishes
Dirk Jordan curr. in Kalamaki

We were happy to take this
suggestion on board. (See the
section "Current")

Wir beantworten Ihre Fragen We answer to your questions.

"Was macht ihr eigentlich im Winter?"

Das Leben in einem touristischen Gebiet unterscheidet sich insofern, als dass wir nicht in Jahreszeiten, Wochentagen, Ferientagen etc. rechnen, sondern in "Saison" und "Nicht-Saison". Während der Saison arbeiten wir jeden Tag - ob Werk- oder Feiertag. Das bedeutet auch, dass wir kaum Zeit haben um zu Behörden oder zum Arzt zu gehen oder auch mal einen Großputz zu Hause zu erledigen. Und das machen wir dann im Winter. Zusätzlich haben die Meisten Oliven, die von Dezember bis Februar geerntet werden. Außerdem haben wir auch endlich mal Zeit um unsere Freunde zu treffen oder nach Hause zu fliegen um Urlaub bei unserer Familie zu machen.

"What do you actually do in the winter?"

Living in a touristy area differs in the sense that instead of thinking in terms of months, days of the weeks and holidays we only care whether we are "in season" and "off season". During the holiday season we work every day - regardless of whether it is a weekday or weekend. This means we also have very little time to deal with bureaucratic matters, go to the doctor or even spring clean the house. So that is what we do in the winter. In addition most people grow olives, which need to be harvested between December and February. Off season also means we finally have time to meet our friends or to fly home and spend some time with our family.



Raki Nacht in Pitsidia

Der frische Raki darf getestet werden am **6.Oktober 2012**, in Pitsidia an der Platia.

Matala Beach Volley

Auch dieses Jahr findet wieder das legendäre Beach-Volley-Tunier statt. Termin ist der **16-19. August 2012**, natürlich am Strand.



Matala Beach Volleyball

Once again the legendary Beach Volley Tournament will take place from the **16-19th of August 2012** – on the beach of course.

Griechisch Tanzen

Dieses Jahr wird im Hotel **Valley Village** ein Tanzkurs "**Kretisch Tanzen für Anfänger**" angeboten. Wer Lust hat möchte dort einfach nach "**Alexandra**" fragen. Keine Angst, man muss kein Rhythmusguru sein. In erster Linie geht es um Bewegung die Spass macht! Handy: +30 - 6981 053 184

Kretischer Kochkurs

Natalie gibt auch dieses Jahr wieder Ihre beliebten **Kochkurse** (ca. 3 Std) in **Kalamaki**. Sie spricht perfekt deutsch, französisch und griechisch. Alle Infos unter: www.kochen-kreta.de

Greek Dancing

This year the Hotel **Valley Village** is offering a "**Cretan Dancing for Beginners**" course. Anyone interested should just get in touch with "**Alexandra**". Don't be afraid, you don't need a perfect sense of rhythm to take part. This is about moving and having fun! mobile: +30 - 6981 053 184

Raki Night in Pitsidia

The fresh Raki may be tested on **6th of October 2012**, in Pitsidia at the village square.

Cretan Cookery Course

Natalie will once again hold her popular **cookery courses** (around 3 hours long) in **Kalamaki**. She speaks fluent German, French and Greek. More information at: www.kochen-kreta.de

Harley Meeting 2012

Auch dieses Jahr findet wieder das Harley-Treffen in Matala statt. Erwartet werden um die 1000 Maschinen. Für Biker-Fans ein Erlebnis für Augen und Ohren! Der endgültige Termin stand bis zu Redaktionsschluss leider noch nicht fest.

Once again the Harley Meeting will take place in Matala. Around 1000 participants are expected. Biker fans are promised a feast for their eyes and ears! Unfortunately the final date was still open when we went to press.

voraussichtliches Datum:
12-13. August 2012

Expected date:
12-13th August 2012



Sivas 24-29. August

Wie jedes Jahr findet in Sivas das berühmte, berühmte Dorffest statt. Das Programm geht von Live-Musik, über Kino bis Kinder-Theater. Ein absolutes Muss für jeden Kreta-Besucher.

Kamilari

27.7. Village-Festival on the small platia.
6.8. Big Village-Festival on the platia (food, bar, live music)
8.9. Wine Festival: Public wine grape stomping with live music

Sivas 24-29th August

Like every year, takes place in Sivas, the famous village festival. The program goes from live music to cinema to children's theater. An absolute must for Crete-fans.

Kamilari

27.7. Kleines Dorffest auf der kleinen Platia.
6.8. Großes Dorffest auf der Platia (Essen, Bar, Live-Musik)
8.9. Weinfest: Öffentliches Weintraubenstampfen mit Live-Musik



POST GR - ELTA

Die Wichtigsten Preise und Begriffe:

Ausland (EU + Nicht-EU-Länder) bis 20g

Postkarte oder Brief einfach (aplá): 0,78 €

Einschreiben (sistimèno): + 2,50 €

Express: +2,20

Ausland (exoterikó) (EU) bis 50g

Postkarte oder Brief: 1,20 €

Ausland (Nicht-EU) bis 50g

Postkarte oder Brief: 1,35 €

Viele Briefmarken (grammatóssima) haben nun einen roten Punkt statt dem Betrag.
Post in Mires, Tymbaki und Pitsidia (am Platz)



Matala ist online

Ganz Matala verfügt seit Sommer 2011 über einen freien WLAN-Zugang. Matala-free-internet kann über jedes Wi-fi-Gerät kostenlos genutzt werden.

MOSKITONETZE

100% Baumwolle

Eckig oder rund, verschiedene Größen

Tel.: 28920 - 42305 (deutsch, englisch)

Griechische Begrüßung

Eigentlich gibt es ja so Regeln.

"Kalimera" grüßt man den ganzen Tag (Guten Tag), wird aber hauptsächlich Morgens, als "Guten Morgen" verwendet. Abends sagt man "Kalispera" und zur Schlafenszeit "Kalinichta". Dann gibt es noch "Jassu", wenn man mit der einen Person per du ist, oder "Jassas" wenn man denjenigen siezt oder mit mehreren Personen spricht. Anständiger Weise fragt man dann noch nach dem Befinden "Ise kala?" (geht's gut?) und bekommt als Antwort ...

Vergessen Sie nun alles schön wieder! Der Grieche mag es bis zu diesem Punkt kurz und bündig.

Sie sagen: "Ja" (gilt für alle Personen und Anredeformen), und fragen noch schnell "kala?" hinterher. Sie bekommen ebenso als Antwort, "kala" oder maximal noch ein "ola kala" (alles gut).

"Hallo, gut?" - "Alles gut!"

Alles g'sagt!

Doppelseite: Text: Samira Nasah, Fotos: fotolia.com

Von Heraklion bis Mires (und zurück) fahren die Busse natürlich öfter (ebenso im Sommer)

www.bus-service-crete-ktel.com



Busfahrplan (Sommer), über Mires, die ganze Strecke dauert ca. 2 Std. / 7,80 €

Iraklion - Matala			Matala - Iraklion		
Montags - Freitags					
9:00	12:30	15:30	07:00	11:30	15:00
			17:15		
Samstags			Samstags		
07:30	11:30		07:00	09:30	
12:45	15:30		14:30	17:15	
Sonntags			Sonntags		
15:30			17:15		

Kreta Seiten im Netz

- Viele Infos und Bilder über ganz Kreta www.Kreta-Impressionen.de
- Seite über Matala mit Live-Web-Cam www.Visitmatala.com
- Offizielle Seite Griechenlands, Tourismus www.Visitgreece.gr
- Viele Infos und Bilder über Südkreta www.Kreta-Inside.de
- Griechenland Forum www.Gotohellas.gr
- Information & Unterhaltung über Kreta www.Kreta-klaus.de



Tierfreunde

Die kretische Tierschutzorganisation sucht ständig tierliebe Menschen, die eine Patenschaft übernehmen. Innerhalb dieses Tierschutzbundes werden Tiere kastriert und verletzte Tiere gepflegt. Es werden zudem auch Flugpaten (absolut ohne Kosten) gesucht. Ihr Lohn ist die Dankbarkeit von Tier und Mensch und ein richtig gutes Gefühl!

www.tierfreunde-kreta.de

Fahrräder

können ausgeliehen werden bei Gerhard, der auch Radtouren organisiert. Ein Strandfahrrad (guter Zustand aber älter): 10€ am Tag, ein Top-Mountain-Bike: 20 € am Tag. Kontakt Daten über uns: info@infestos.de

www.kreta-buch.de

Wissen • Spannung • Unterhaltung

Kreta erlesen

Bücher zur Geschichte & Kultur Kretas
Reiseberichte aus Hellas
Kreta-Krimis, Romane, Lyrik

Verlag Dr. Thomas Balistier • Tel+Fax 07071-369018

**Georgios - TAXI - Flughafentransfer
Rundfahrten - Kurzstrecken**

Schnell & zuverlässig



Tel. 0030 - 6973 277 040
email: taxigeorgios@yahoo.de

TAXI

Driving you safely



TAXI

You can rely on me

MICHALIS DAMIANAKIS

Matala - Pitsidia - Airport

+30 6932 363 169

www.michalis-taxi.gr

POST GR - ELTA

The most important prices and expressions:
Outside Greece (EU + Non-EU countries)
 up to 20g

Postcard or a simple letter (aplá): 0,78 €

Registered letter (sistimèno): + 2,50 €

Express: +2,20

Outside Greece (exoterikó) (EU) up to 50g

Postcard or letter: 1,20 €

Outside Greece up to 50g

Postcard or letter: 1.35 €

Many stamps (grammatóssima) now carry a red dot instead of a value..

Post in Mires, Tymbaki and Pitsidia (v. square)



Matala is online

Since the summer of 2011 the whole of Matala has had free wireless access. Matala free internet can be used with any device that supports Wi-Fi.

MOSQUITO NETS

100% cotton

Square or round, various sizes

phone: 28920 - 42305 (german, english)

Greek Greetings

So there are meant to be these things called rules. You can say "kalimera" the whole day through (Good Day), but it is usually used in the morning in the sense of "Good Morning". In the evening you can say "Kalispera" and when going to bed "Kalinichta". Then of course there is "Yassu" for someone you know well and "Yassas" if you want to be formal or speak to a number of people at once. Usually it is polite to also ask how the person is doing: "Ise Kala?" (How's it going?), which is answered with ... Now forget everything you just read! Greek people like things short and sweet. You say: "Ya" (Works for all types of people and registers) and then quickly add "Kala?" to the end. You will receive "Kala" as answer or at most "Ola Kala" (Everything is fine). "Hello, okay?" - "Everything okay" What else..!

Bicycles

can be borrowed from Gerard, who also organizes tours. A beach bike (in good condition but older): 10 € a day, a top mountain bike: 20 € a day. Contact us on: info@infestos.de

From Iraklio to Mires (and back) of course, the buses run more often (as well in summer)
www.bus-service-crete-ktel.com



Bus (Summer), over Mires, the whole trip takes about 2 hours / 7,80 €

Iraklio - Matala			Matala - Iraklio		
Monday - Friday			Monday - Friday		
9:00	12.30	15.30	07:00	11.30	15:00
			17.15		
Saturday			Saturday		
07:30	11:30		07:00	09:30	
12:45	15:30		14:30	17.15	
Sunday			Sunday		
15:30			17:15		

Crete sites on the Internet

- Lots of information + pictures about Crete
www.Kreta-Impressionen.de
- Side of Matala with live web cam
www.Visitmatala.com
- Official Site of Greece, tourism
www.Visitgreece.gr
- Many infos + picts about South Crete
www.Kreta-Inside.de
- Greece Forum
www.Gotohellas.gr
- Information and more on Crete
www.Kreta-klaus.de



Animal lovers

The Cretan society for animal protection is always looking for more animal lovers to become sponsors. The society castrates and takes care of injured animals. They are also looking for flight sponsors (no costs involved). In return you will receive the thanks of both the animals and people and make yourself feel good!
www.tierfreunde-kreta.de



Griechisch / Greek - Teil / part 2

Im Griechischen gibt es offiziell zwei Sprachen. Die Katharevussa ist die ehemalige Amtssprache, gesprochen wird allerdings Dhimotiki, die Volkssprache.

Kreta hat außerdem noch seinen eigenen Dialekt mit teilweise anderen Worten. Die Grammatik gilt als sehr umfangreich und die Aussprache durch einige -uns nicht geläufige Laute- als sehr schwierig.

Mit ein paar wenigen Worten und Sätzen kann man sich jedoch schnell ein wenig verständigen.

Zahlen, Numbers:

1: èna	21: íkossi ena
2: dío	22: íkossi dio
3: tria
4: téssera	30: triánda
5: pénde	40: saránda
6: èxi	
7: eftá (oder/ or eptá)	
8: ochtó (oder/ or októ)	
9: enéa	50: penínda
10: déka	60: exínda
11: éndeka	70: ewdomínda
12: dédeka	80: ochdónda
13: déka tria	90: eninínda
14: déka téssera	100: ekatón
15: déka pénde	200: diakóssa
16: déka éxi	300: triakóssa
17: déka eftá	...
18: déka ochtó	1000: chília
19: déka eneá	2000: dío chíliádes
20: íkossi	3000: tris chíliádes

Greece has two official languages.

Katharevousa is the former official languages, but on the streets people speak Dimotiki, the language of the people.

Crete also has its own dialect, with some of its own special words. The language has a substantial amount of grammar and the pronunciation of some of the unusual sounds can be difficult.

But with only a few words and sentences you will find it easy to make yourself understood.

Ich heiße Sabine.

My name is Sabine.

Me lène Sabine.

(Man nennt mich Sabine. They call me S.)

Wie heisst du?

What is your name?

Pöss se lène;

Im Griechischen wird ein Fragesatz mit einem Strichpunkt beendet. In Greek, an interrogative sentence ends with a semicolon.

Los, gehen wir!

Let's go!

'Ella, páme!

Ich spreche Deutsch / English

I speak German / English

Egó miláo jermaniká / angliká

Wie alt bist du?

How old are you?

Póssó kronón ise;

Ich bin 25 Jahre alt.

I am 25 years old.

'Ime ikossi pende kronon.

Ich verstehe / Ich verstehe nicht

I understand / I don't understand

Katalawáno / Dén katalawáno

Rätseln hält fit! - Puzzles will keep you fit!

	4		9			
				5	4	8
3	5	8		1		9
2			6	9		7
9	7		1	8		
					2	1
	6				1	7
7				3		2
	3				9	5

6				2	7	1	8
	9				4		2
8				3	4	9	
1	9		2				
7				9		6	4
		6					3
2	1			5			9
3			7		5		
			2				

	3			6			
9			5			1	
	7		3			6	4
				7		3	
7			2			4	9
6	1					5	
						8	7
1	2	5	7				6
			9		1		

8	6		4		3	7	
			7	9			5
		7				8	
			1	3			
	3		9				6
5		9		8			2
						9	
9		2	8	5		3	4
	7						

Wie das klassische Sudoku, nur sind alle grau unterlegten Felder mit geraden Ziffern zu füllen: 2,4,6, oder 8.

Like the classic Sudoku only are all gray boxes to fill with even numbers: 2,4,6, or 8.

Auflösungen S. 38
Solution P. 38





Listaros



Listaros bietet „nur“ einen wunderbaren Blick und erholsame Ruhe.

Listaros liegt etwa drei Kilometer nach Sivas, auf dem Weg zum „Kloster Odigitrias“ (s.S. 30) und Ausflugszielen wie „Agio Farango“ (letzte Ausgabe von IF) oder „Kali Limenes“.

Es wird daher meist nur kurz durchfahren. Auch wenn es in dem 20-Seelen Dorf ausser einer Kirche und einem Café nicht viel zu bestaunen



gibt, sollten Sie doch einmal kurz anhalten. Setzen Sie sich in den Schatten eines Baumes oder wandern Sie durch die wenigen, kleinen Gässchen an Blumen umrankten Häuschen und alten Ruinen vorbei. Blicken Sie über die Olivenhaine, bis hin zum Meer und vielleicht passiert Ihnen folgendes:

„Ich saß einfach nur da und schaute in die Ferne. Ganz ohne Ziel und ohne Gedanken. Die Ruhe war fast unheimlich und doch so wohltuend. Beinahe hätten wir vergessen, dass wir hier nur durchfahren wollten. „Egal“ sagte mein Mann. „Unsere Pläne laufen uns doch nicht weg.“ Genau“, dachte ich. So muss es sich anfühlen im „Jetzt“ zu leben. Ich atmete die warme Kretaluft ein und stieg ins Auto. „Fahr los“, sagt ich lächelnd. „Egal wohin!“

(Auszug aus dem Leserbrief A. Schmied)



Doppelseite: Text: & Fotos: Samira Nasah

SIVAS



typisch Griechisch essen und den Mandolinen-Spielern live zuhören.

Für Fussballfans ist auch gesorgt, denn Sivas ist die Adresse bei der Sie die internationalen Spiele live (Skype) verfolgen können.

Traditionelles Dorfleben, Lebensfreude und lecker Essen - Herzlich Willkommen in Sivas!

Der Ort ist touristisch noch unberührt und in den Lokalen begrüßt man Sie herzlich. Man kommt niemals nur einmal nach Sivas, denn in diesem traditionellen Dorf lernt man die wahre griechische Gastfreundschaft kennen. Hier können Sie abends auf dem Dorfplatz



Praktisch für Eltern ist der Platz vor der Kirche und der kleine Spielplatz hinter den Tavernen. Hier treffen sich multikulturelle Kinder, die so gar keine Verständigungsprobleme haben.



info@vafis-restaurant.gr

Tel.: +30 -28920 -42 057



LISTAROS

STUDIOS PSILORITIS

GR: +30 6942 95 69 83

D: +49 40 66 32 49

www.ferien-kreta.de



Listaros



Listaros offers „only“ a wonderful view and peaceful relaxation.

Listaros lies around 3 kilometres in the direction of Sivas on the way to „Moni Odigitrias“ (see page 30) and destinations like „Agio Farango“ (last issue of IF) or „Kali Limenes“.

Usually people just pass it by. Even if the tiny village with a population of 20 offers not much more than a cafe and church, it is worth a quick stop.



Sit in the shadow of a tree or wander through the few small alleys along the houses and old ruins surrounded by flowers. Gaze over the olive plantations to the sea and perhaps you will experience the following:

„I just sat there and looked into the distance. Without any objective or thought. The silence was practically eerie and yet still felt so good. We had nearly forgotten that we just wanted to drive through this place. „Doesn't matter“, said my husband. „Our plans won't run away.“ „Exactly“, I thought. This is how it must feel to live in the „moment“. I breathed the warm air of Crete and got in the car. „Drive“, I said with a smile. „It doesn't matter where to!“

(Excerpt -letter to the editor from A. Schmied)

Both pages: Text & pics: Samira Nisah & Sylia Papayannopoulou



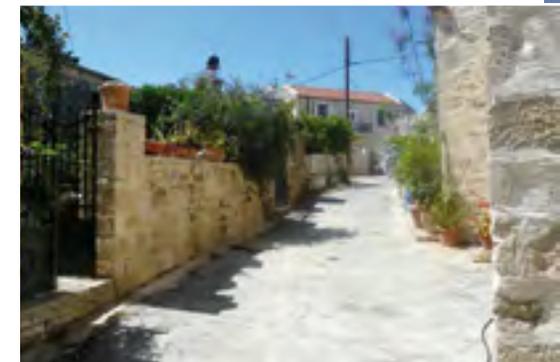
SIVAS

The square in front of the church and the small playground behind the taverns is practical for parents. Children from all kinds of cultures meet here and have no trouble communicating with each other.

Traditional village life, joie de vivre and delicious food - Welcome to Sivas!

This place is still off the beaten track and people greet each other heartily in bars and cafes. You never just visit Sivas once, because this traditional village lets you experience what real Greek hospitality means.

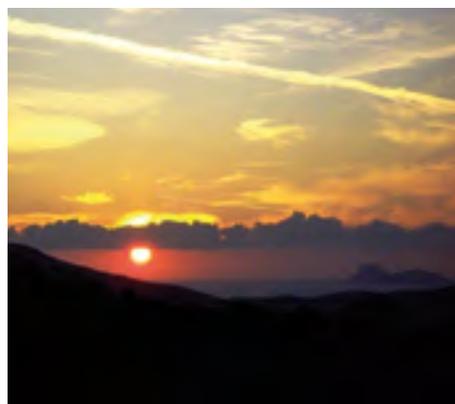
You can eat typical Greek food on the village square in the evening and listen to the mandolin players.



Listaros S.A.
"Ksa sou"
Traditional Kafention & Houses

Restaurant's Open Hours during summer season:
Tuesday - Friday 16:00 - 23:00 & Saturday & Sunday 13:00 - 23:00
Closed on Mondays

Tel. +30 28920 42804 Fax. +30 28920 42805
E-mail: info@listarossa.gr / Website: www.listarossa.gr



Café Europa, Sivas deutsch english français

INTERNET

KAFE LYFON
CAFE EUROPA

INTERNET FAX
ASTRA-TV

COFFEE & TEA

Frühstück Spezial
Special breakfast

Horiatiko Spiti, Sivas
horiatikospiti@yahoo.gr

Studios
Apartments

Tel./Fax: +30 28920 - 42004



Kouses



Das kleine Örtchen Kouses liegt zwischen Sivas und Pombia friedlich an einem Hang. Doch es hat auch Geschichte geschrieben, im Kampf gegen die Türkenherrschaft.

Ruhig und beschaulich bezeichnen die Urlauber dieses kleine Dorf mit dem schönen Ausblick auf die Messara. Es ist ein kleiner, noch echter Teils Kretas; gemütlich und gastfreundlich, aber auch kämpferisch wenn



Das Wahrzeichen von Kouses



Die Büste des "Befreiers", Hussein Michalis

es um die Freiheit des Volkes geht. Daran erinnert auch das „Wahrzeichen“, ein Turm, der in der Zeit der Türkenherrschaft und dessen Befreiung eine wichtige Rolle spielte.

Der Archäologe Antonis Vassilakis schreibt dazu: „Aus dem Dorf Kouses der Messará kamen die Kourmoulides, heimliche Christen, und der aus ihren Reihen stammende Hussein Michalis wurde zu einem der Anführer...“

Doppelseite: Fotos & Text: Samira Nasah



Mires

Wegbeschreibung:

Heraklion-Mires-Pitsidia-Matala:

Vom Flughafen:

Sie fahren vom Flughafen die erste Abfahrt (vor der Brücke, rechts) auf die Schnellstrasse Richtung "Heraklion/ Rethimnon".

Nach ca. 9 Kilometern nehmen Sie die Ausfahrt Mires (auch MOIRES geschrieben).

Am Ende der Ausfahrt biegen Sie rechts ab und bleiben von nun an immer auf dieser Strasse.

Diese führt Sie aus Heraklion heraus, zunächst auf eine Schnellstrasse, bis Sie in den Ort "Agia Vavara" kommen. Sie fahren durch den Ort und bleiben weiterhin auf dieser Strasse, die Sie nun -kurvenreich- bergauf, bergab in den nächsten Ort "Agia Deka" führt.

Sie fahren an der Ausgrabungsstätte "Gortys" vorbei und nach wenigen Kilometern erreichen Sie schließlich Mires. (ca. 50km vom Flughafen aus). Kurz nachdem Sie auf der linken Seite ein großes Geschäft (Spar) passiert haben, sehen Sie links die Abzweigung nach "Matala".

Sie fahren diese kleine Strasse 900 Meter bis zu dem Stoppschild und biegen am Ende wieder links ab (Richtung "Matala").

Sie kommen an einer Tankstelle vorbei, und nehmen anschließend die beschilderte Abzweigung nach rechts. Diese Strasse führt Sie durch die Orte "Petrokefalli" und "Pitsidia" bis nach "Matala".

Wenn Sie nach "Sivas" oder "Kamilari" möchten, nehmen Sie nach der Shell-Tankstelle (2km nach Petrokefalli) die entsprechende Abzweigung.

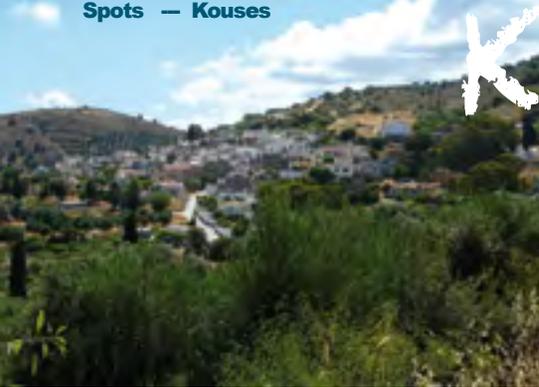


Mires ist mit seiner Einwohnerzahl um die 5700 die Hauptstadt des Gemeindebezirktes Festos. Es liegt etwa 50 km südwestlich von der Stadt Heraklion und 15 km bevor Matala.

Weil die Stadt relativ neu ist, gibt es kaum historische Sehenswürdigkeiten. Dafür finden Sie hier alles was Sie benötigen. Es gibt zahlreiche Geschäfte für jeden Bedarf, auch einen Lidl (am Rande, Richtung Heraklion) und viele Cafés (ein Internetcafé), Post, Apotheken, Ärzte und ein kleines Krankenhaus für den Notfall - von der Hauptstrasse nördlich, an der Ecke des Schreibwarenhandels die Strasse hoch, den Schildern folgend.

Highlight ist der Markt, welcher jeden Samstag von 8.30 bis 13.30 Uhr auf der Hauptstrasse stattfindet.





Kousses



The small village of Kousses lies quietly on a steep slope between Sivas and Pombia. But once upon a time this village made history in the fight against Turkish rule.

Holiday-makers describe this small village with a beautiful view of the Messara as quiet and quaint. It is a small, authentic part of Crete, relaxed and hospitable, but also with a fighting spirit when the freedom of its people is at stake.



The "emblem", the tower of Kousses



The statue of the "liberator", Hussein Michalis



The „emblem“ on the tower is a constant time of Turkish rule and the village's liberation from it.

The archeologist Antonis Vassilakis wrote: „The Messara village of Kousses gave origin to the Kourmoulides, a secret group of Christians. One of them, Hussein Michaelis became their leader...“

Both pages: Text and picts: Samira Nasah



Mires

Directions:

Iraklio-Mires-Pitsidia-Matala:

From the airport:

Take the first exit after the airport (on the right before the bridge) onto the dual carriageway in the direction of "Heraklion/Rethymnon". After around 9 kilometres take the exit to Mires (also spelled MOIRES). At the end of the exit take a right and then stay on this road.

It will take you out of Heraklion onto a dual carriageway until you reach the village "Agia Varvara". Drive through the village and remain on the road, which will now take you up and down hills to the village of "Agia Deka". After this village you will pass the archaeological site "Gortys" and after a few kilometres you will finally be in Mires. (around 50 km from the airport).

Enter the small district town and around 400 metres after a petrol station (on the left) you will see the junction to "Matala". Turn into this small road and continue for a few metres until you reach the stop sign - turn left (again in the direction of "Matala").

You will pass a petrol station and then take the signposted turning to the right, in the direction of "Matala". Continue on this road through the village of "Petrokefali" to get to "Pitsidia" or carry on to "Matala".

If you want to get to "Sivas" or "Kamilari", take the respective turn at the Shell petrol station.

With a population of 5700 Mires is the capital of the district of Festos. It lies around 50 km southwest from the city of Heraklion and 15 km before Matala.

As the city is relatively new there are few historical sights, but instead it has everything you need.

There are various shops offering all kinds of products, including a Lidl (on the outskirts in the direction of Iraklio) and many cafés (one internet café), a post office, pharmacies, doctors and a small hospital for emergencies - follow the signs north from the main road, at the corner of the stationer's.

The highlight is the market, which is held every Saturday from 8.30 am to 1.30 pm on the main road.



K
R
&
I
A

K
R
&
I
A



Karte: visitgreece.gr

Kreta, Crete - Dimos Festos

Lentas

Online-Tipp: www.lentas-online.com



Vor langer Zeit verließ eine Königin den Ort Lentas und hinterließ ihre Lieblingstiere, einen Löwen, ein Krokodil und einen Elefanten um den magischen Ort zu beschützen. Sie wurden zu Stein und sind noch heute zu entdecken.

Lentas oder Lentas ist ein Ort an der Südküste der griechischen Insel Kreta mit rund 100 Einwohnern. Die (Volks-) Etymologie leitet den Namen vom **altgriechischen Wort für Löwe** ab, weil in der **vorgelagerten Landzunge** die Form dieses Tieres erkennbar sei.

Besiedelungsspuren lassen sich in hier bis in das 3. und 2. Jahrtausend v. Chr. zurückführen. Seit dem 5. Jahrhundert v. Chr. war Lentas wegen seines **Asklepios-Heiligtums** berühmt. Spuren dieses Heiligtums sind heute noch zu

sehen. Dort gab es eine Quelle, die heute aber ausgetrocknet ist.

In den **1980er Jahren** war Lentas ein beliebtes Ziel für **Rucksacktouristen**, die vor allem in der westlich des Ortes gelegenen Bucht als geduldete Wildcamper unterkamen. Lentas ist wochentags mit dem Überlandbus ab Mires zu erreichen.

Mit dem Auto fahren Sie nach Pompia (s. Karte letzte Seite) und dann die sehr kurvenreiche Strasse bis nach Lentas (ca. 1 Stunde).



A long time ago a queen left Lentas, leaving behind her favourite animals, a lion, a crocodile and an elephant to guard the magical place. They were turned into stone and can still be seen there today.

Lentas or Lentas is a village on the south coast of the Greek Island of Crete with a population of around 100. The (local) etymology traces the name back to the **ancient Greek word for lion**, because a **lion's shape** can be seen on the headland that stretches out into the ocean.

Traces of settlements in Lentas date back to the 3rd and 2nd millennium before Christ. In the 5th century BC Lentas became famous

for its **Asklepion shrine**.

You can still see traces of this shrine today. There used to be a spring in the shrine, but it has run dry by now.

In the **1980ies** Lentas was a popular destination for **backpackers**, who were allowed to set up camp particularly in the bay to the west of the village.

On week days you can get to Lentas by taking the bus from Mires.

If travelling by car, drive to Pompia (see the map on the last page) and then take the winding road up to Lentas (around 1 hour).





Zutaten:

- 1 kg Fleisch
- 2 Lauchzwiebel
- Frischer Dill
- Petersilie
- Fenchel
- 5-6 Artischocken
- ½ Tasse Olivenöl
- 1 Ei
- 1-2 Zitronen
- Salz
- Pfeffer



ingredients:

- 1 kg of meat
- 2 spring onions
- fresh dill
- parsley
- fennel
- 5-6 artichokes
- ½ cup olive oil
- 1 egg
- 1-2 lemons
- salt
- pepper

Lamm oder Ziege mit Artischocken in Ei-Zitronensoße (Frikassee)

Das Fleisch im Olivenöl anbraten, die fein gehackten Zwiebel, Dill, Petersilie und Fenchel sowie Salz, Pfeffer und etwa 2 Tassen Wasser hinzufügen.

Zugedeckt etwa 45 Minuten kochen lassen, danach die geschälten und je nach Größe halbierten oder geviertelten Artischocken hinzugeben und nochmals gute 10 Minuten kochen lassen. Den Topf von der Flamme nehmen und etwas auskühlen lassen. Das Eigelb vom Eiklar trennen und das Eiklar



zu Schnee schlagen, sodann das Eigelb dazu mischen und vorsichtig zuerst den Zitronensaft und dann den Fleischsud unter ständigem Schlagen beimengen. Die Soße wird zuletzt über das Fleisch im Topf gegossen. Hierzu passen sehr gut gekochte Kartoffel.

Kleiner Tipp: das Gericht nicht nochmals mit starker Hitze erwärmen, da das Ei ausflocken könnte.

Gutes Gelingen und guten Appetit wünscht

Sabine

BIO-Taverne „OLA KALA“
Kouses

Lamb or goat with artichokes in egg-lemon sauce (Frikassee)

The meat in olive oil, fry the finely chopped onion, dill, parsley and fennel, salt, pepper and about 2 cups of water.

Cover the pan and simmer for 45 minutes, peel the artichokes and cut their hearts into quarters and add them to the meat, simmer for 10 more minutes. Remove the pan from the heat and let it cool slightly, separate the egg's white from the yolk and beat it to snow, then beat the yolk together with the lemon juice and add it to the egg's white gently. This sauce is poured over the meat in the pan, serve with boiled potatoes.

A little tip: do not heat the meal again on a high temperature, because the egg could crumble.

Good luck and enjoy your meal,

Sabine

BIO-Taverne „OLA KALA“, Kouses



Doppelseite: Text & Fotos : Sabine, Taverne in Kouses

KRIVANO



Kräuter und Bergtee aus Kreta

www.krivano.de



ZEUS

und Europa

Raub der Europa
(Tizian, um 1560,
Isabella Stewart
Gardner Museum
in Boston)



Im Lande Kanaan hatten Agenor und Telephassa fünf Söhne und eine Tochter mit dem Namen Europa. Zeus verliebte sich in Europa und näherte sich ihr in Gestalt eines schneeweißen Stieres.

Europa ist laut der griechischen Mythologie die Tochter des phönizischen **Königs Agenor** und der **Telephassa**. Zeus verliebte sich in sie. Er verwandelte sich wegen seiner argwöhnischen **Gattin Hera** in einen Stier. Sein Bote **Hermes** trieb eine Kuhherde in die Nähe der am Strand von Sidon spielenden Europa. Diese wurde **von der Schönheit des Tieres angelockt**, kletterte ihm auf den Rücken und erlaubte ihm, sie ans Meer zu tragen. Als sie sich aber erschreckt umwandte, war der Stier mit ihr schon weit aufs Meer geschwommen. Agenor schickte seine Söhne aus, ihre Schwester Europa zu suchen, doch die Nachforschungen blieben erfolglos. Schließlich befragte Cadmus das **Orakel von Delphi** und wird von diesem angewiesen, die Suche nach seiner Schwester aufzugeben und stattdessen die böotische Stadt **Theben** zu gründen.

Zeus brachte Europa nach Kreta, stieg mit ihr in der **Bucht von Matala** aus dem Wasser, verwandelte sich dort in einen Adler und entführte Sie bis nach Gortys.

Der Verbindung mit dem Gott entsprangen drei Kinder: **Minos, Rhadamanthys und Sarpedon**. Heute wird noch von den alten Kretern erzählt, die immergrüne Platane in Gortys sei der Ort der Zeugung gewesen.

Als Zeus Europa verließ, wurde sie von **Asterios**, dem König von Kreta, geheiratet und wurde so zur **Königin von Kreta**. Asterios, der selbst keine Kinder hatte, adoptierte auch ihre drei Söhne.

Auf Grund einer Verheißung der Aphrodite wurde der **fremde Erdteil nach Europa** benannt.

In der nächsten Folge: **Minos, König von Kreta und das geheime Labyrinth**

ZEUS

and Europa



In the land of Canaan, Agenor and Telephassa had five sons and a daughter called Europa. Zeus fell in love with her and approached the girl in the shape of a snow-white bull.

Europa, according to Greek mythology is the daughter of the **Phoenician king Agenor and Telephassa**. Zeus fell in love with Europa and because of his suspicious **wife Hera**, he turned himself into a bull.

His messenger **Hermes** drove a herd of cows close to the beach side of Sidon where Europa was playing. **She was attracted by the beauty of the bull** and climbed on its back, later she started to become scared, but it was too late, because the bull swam far away taking the girl with him Agenor sent his sons to search for their sister, but they were unsuccessful, so Cadmus asked for the **Oracle of Delphi** which advised them to give up the search and instead establish Boeotia city of **Thebes**

Zeus brought Europa to Crete, settled down with her in the **bay of Matala**, turned into an eagle and hit Europa in Gortyn, under a plane

In the next episode: **Minos, the king of Crete and the secret labyrinth**

tree where they generated three children **Minos, Rhadamanthus and Sarpedon**.

Today old Cretan people are still saying that, the evergreen plane tree in Gortyn was the site of generation.

Before Zeus left Europa, he married her off to **Asterius** king of Crete and became the **queen of Crete**. Asterius, who himself had no children adopted, her three sons.

Due to a promise of Aphrodite, **the foreign continent was named after Europa**.

ΜΟΥΣΙΚΟ ΚΑΦΕΝΕΙΟ

+30 6946 897 175

MUSIC CAFE

mousiko.kafeneio.matala@gmail.com

Weg: Von Sivas über Listaros.
Bis zum Kloster Asphaltstrasse.



Moni Odigitrias

Die von einem wichtigen Wehrturm bewachte Klosteranlage liegt malerisch in einem weiten Hochtal am Westende der Asteroussia-Berge.

Das Kloster stammt aus der venezianischen Epoche (1204-1645), das Haupttor trägt die Jahreszahl 1568, die Kirche des Klosters wurde 1618 gebaut und mehrfach erneuert. Wunderschön ist vor allem die Aussicht, die Sie von der Plattform des Wehrturms, über die Klostergebäude und Olivenhaine haben. Zu sehen sind u.a. drei von fünf schönen Ikonen (zwei sind im Museum von Heraklion)

die wohl von Pater Angelos, einem kretischen Maler des 15. Jhr. stammen.

Während der Zeit der Türkenherrschaft spielte das Kloster Odigitrias eine sehr bedeutende Rolle. Der Mönch **Ioasaf**, genannt **Xopateras**, beherbergte dort einige Widerstandskämpfer und **1828** sandten die Türken eine ganze Armee aus um ihn zu töten. Dieser verteidigte seine „Festung“ bis auf's Blut, tötete hunderte von Türken und stürzte sich dann aus dem Fenster. Er ist einer der **bedeutensten Helden Kretas**. Heute wird die Anlage von zwei Mönchen erhalten und Gottesdienst abgehalten.

Doppelseite: Text: "Kreta" von Lambert Schneider & www.kreta-inside.com

Moni Odigitrias

The tower guarded by a massive monastery complex is picturesquely situated in a broad valley at the western end of Asteroussia mountains.

The monastery dates from the Venetian period (1204-1645), the main entrance bears the date 1568, the church of the monastery was built in 1618 and renewed several times.

Beautiful is above all the view that you have from the platform of the fortified tower, over the monastery buildings and olive groves.

On display are inter alia three out of five beautiful icons (two are in the Museum of Heraklion), the well of Father Angelo, a Cretan painter of the 15th century originate.

During the period of Ottoman rule the monastery Odigitrias played a very important

role. The monk **Ioasaf** called **Xopateras** housed there some resistance fighters and in 1828 sent an army from the Turks to kill him. It defended its „fortress“ to blood, killing hundreds of Turks and jumped out the window. He is one of the **most important heroes of Crete**.

Today, the plant is obtained by two monks and church service held.

Way: from Sivas on Listaros. Asphalt road to the monastery.

www.Kreta-Inside.com

Hier könnte Ihre Anzeige stehen.

Εδώ θα μπορούσε να είναι η διαφήμισή σας

www.infestos.de



Eintritt :
 Winter: 9.00-15.00
 Apr-Okt: Tägl.: 10.00-16.00,
 3 €. Kombi: Festos+Ag.
 Triada: 6 €, Kinder bis 18J. +
 Studenten+Presse frei.
 An Feiertagen geschlossen.
 (siehe S. 34)

Etwa zwei Kilometer nordwestlich von Phaistos befinden sich die Ausgrabungen von der einst ausgedehnten Palastanlage. Nicht so bekannt, allerdings ebenso sehenswert.

Agia Triada Heilige Dreifaltigkeit

In der minoischen Kultur entstanden in der Messara, von etwa 2000 bis 1450 v. Chr., Städte mit ausgedehnten Palastanlagen.

Im Zeitalter der Neuen Paläste wurde zwischen 1600 und 1550 v. Chr. auf dem Hügel von Agia Triada eine kleine Palastanlage errichtet, die auch als „minoische Villa“ bezeichnet wird. Da der antike Name nicht überliefert ist, erhielt der Ort seinen Namen nach der 250m südwestlich stehenden Kirche Agia Triada aus dem 14. Jh. Seit 1902 dauern die Ausgrabungen von italienischen Archäologen an. Den zahlreichen Funden zufolge, dürfte Agia Triada, (eventuell Sommersitz) ebenso große Bedeutung wie „Phaistos“ gehabt haben. Bereits 100 Jahre nach seiner Entstehung wurde „die Villa“ um 1450 v.Ch. (wie auch der Palast von Phaistos) durch ein Feuer (evtl. Erdbeben) zerstört. Im Gegensatz zu Phaistos



Entry :
 Winter: 9.00-15.00
 Apr-Oct: Daily. 10.00-16.00,
 3 €. Combi.: Phaistos + Ag.
 Triada: 6 €, children - 18 y.,
 students + press are free.
 Closed on public holidays.
 (see page 35)

About two miles north-west of Phaistos are the ruins of the once vast palace complex. Not so well known, but well worth entioning.

The Minoan civilization originated in the Messera, from about 2000 to 1450 BC, cities with vast palaces.

In the „New-Palace-Era“ of 1600-1550 BC a small palace was built on the hill of Agia Triada, also known as the „Minoan Villa.“ Since the ancient name is not known, the village was named after the small church of Agia Triada of the 14th Century, standing 250m southwest. Since 1902, excavations last by Italian archaeologists.

According to numerous discoveries, Agia Triada should had been, (possibly summer residence) just as important as „Phaistos“ was.

Agia Triada Holy Trinity

Even 100 years after its creation the „villa“ in 1450 BC (as well as the palace of Phaistos) was destroyed by a fire (possibly earthquake). Unlike Phaistos was Ag. Triada but partly rebuilt, and new buildings erected it. The small chapel, above the yard, built in 1302 - is dedicated the Holy. George (Agios Georgios) .



Doppelseite: Text: Wikipedia, Fotos: Samira Nasah

Wichtige Telefonnummern

- mit deutscher Telefonkarte müssen Sie die Landesvorwahl 0030 vorwählen.
- vom griechischen Netz ist keine Landesvorwahl nötig aber auch bei Ortsgesprächen müssen Sie immer die Orts-Vorwahl () mitwählen.

Notfall

Polizei: 100
Touristenpolizei: 171
Krankenwagen: 166
Feuerwehr: 199
Küstenwache: 108
ELPA Pannen- / Unfallhilfe: 104
Telefonauskunft: 11 888

Flughafen

Heraklion: (2810) 397 129
Chania: (28210) 838 41
Agean Lines: (2810) 330 475

Krankenhaus

Mires: (28923) 40 100
Heraklion: (28210) 368 000

Polizei

Mires: (28920) 222 22
Timbaki: (28920) 511 11
Heraklion: (28210) 282 031

Konsulate, Athen

D: (210) 728 51 11
A: (210) 725 72 70
CH: (210) 723 03 64 / 65

EOT Gr.

Fremdenverkehrsverband
Heraklion: (2810) 228 203

Kultur

Arch. Museum: (2810) 226 092
Knossos: (2810) 231 940

EC-Kreditkarten sperren
0049 11 6 11 6

Besondere Tage, Griechische Feiertage

01. Jan 2012	Neujahrstag
06. Jan 2012	Heilige drei Könige
14. Feb 2012	Valentinstag
27. Feb 2012	Rosenmontag
25. Mär 2012	Nationalfeiertag
25. Mär 2012	Sommerzeit, Beginn
13. Apr 2012	Karfreitag
15. Apr 2012	Ostern orthodox
16. Apr 2012	Ostermontag
01. Mai 2012	Tag der Arbeit
13. Mai 2012	Muttertag
03. Jun 2012	Pfingsten orthodox
04. Jun 2012	Pfingstmontag
15. Aug 2012	Mariä Himmelfahrt
28. Okt 2012	Ochi-(Nein) -Tag
28. Okt 2012	Sommerzeit Ende
25. Dez 2012	Weihnachten
26. Dez 2012	2. Weihnachtsfeiertag
31. Dez 2012	Silvester

Markttage

Mires, obere Hauptstrasse,
jeden Samstag: 8.00-13.30 Uhr
Timbaki, parallel (nördl.) zur Hauptstrasse
jeden Freitag: 8.00-13 Uhr

Öffnungszeiten

Banken:
Mo - Do: 08:00 - 14:00, Freitag 08:00 - 13:00,
Samstag/Sonntag geschlossen

Apotheken:
Mo - Sa: 08:00 - 14:00
Jeweils eine Apotheke hat Notdienst. Am
Besten fragen Sie irgendeinen Passanten.
Die Griechen sind sehr hilfsbereit!

Post: Mo - Fr: 08:00 - 14:00

Geschäfte :
Mo - Sa: 08:00 - 13:00
Die/Do/Fr nachmittag: 17:00 - 20:30
Während der Saison sind viele Geschäfte
(Matala, Pitsidia, Kamilari) täglich geöffnet.

Special days, Greek Holidays

01. Jan 2012	New Year's Day
06. Jan 2012	Epiphany
14. Feb 2012	Valentine's Day
27. Feb 2012	Carnival Monday
25. Mar 2012	national holiday
25. Mar 2012	Summer time start
13. Apr 2012	Good Friday
15. Apr 2012	orthodox Easter
16. Apr 2012	Easter Monday
01. May 2012	Labour Day
13. May 2012	Mother's Day
03. Jun 2012	orthodox Whitsun
04. Jun 2012	Whit Monday
15. Aug 2012	Assumption
28. Oct 2012	Ochi (No) Day
28. Oct 2012	DST end
25. Dec 2012	Christmas
26. Dec 2012	2nd Christmas Day
31. Dec 2012	New Year's Eve

Market Days

Mires, Upper Main Street,
every Saturday: 8.00-13.30
Timbaki, parallel (north) to the Main Street
every Friday 8.00-13

Opening times

Banks:
Mon - Thu: 8 am - 2 pm, Friday 8 m - 1 pm,
Saturday / Sunday closed

Pharmacies:
Mon - Sat: 8 am - 2 pm
Each has a pharmacy emergency service.
It is best to ask any passerby.
The Greeks are very helpful!

Post: Mon - Fri: 8 am- 2 pm

Shops:
Mon - Sat: 8 am - 1 pm
The / Thu / Fri afternoon: 5 pm to 8:30 pm
During the season, most shops in Matala,
Pitsidia, Kalmilari are open daily.

Important phone numbers

- With foreign phone card, you must dial the country code 0030
- Of Greek-net no country code is used but also for local calls, you must always dial the prefix ().

Emergency

Police: 100, Tourist police: 171
Ambulance: 166
Fire Department: 199
Coast Guard: 108
ELPA accident aid: 104
Directory Assistance: 11 888

Airport

Iraklio: (2810) 397 129
Chania: (28210) 83841
Agean Lines: (2810) 330 475

Hospital

Mires: (28923) 40100
Iraklio: (28210) 368000

Police

Mires: (28920) 22222
Timbaki: (28920) 51111
Iraklio: (28210) 282031

Consulates, Athens

AU: (210) 870 40 00
CA: (210) 727 34 00
USA: (210) 721 29 51
GB: (210) 172 726 00
IRL: (210) 723 27 71
F: (210) 339 10 00
BE: (210) 361 78 86
I: (210) 36 17 260

EOT Gr.

Tourist Association
Iraklio: (2810) 228203

Cultur

Arch. Museum: (2810) 226092
Knossos: (2810) 231940

Matala Festival Street Painting 2012



Doppelseite: Fotos: Samira Nasah



Matala Festival 2012





Salon Jessie
Pitsidia - Nähe des Dorfplatzes

Tel.: +30 28920 - 45620

Français, English, Ελληνικά

Di. - Mi.: 10.00 - 13.00
Do. - Sa.: 10.00 - 13.00
und 17.00 - 21.00

(Zitat web) Tipp: der Cappuccino im
Café Kostas™ im alten Ortskern
ist wirklich lecker ...

Café Kostas - Pitsidia
Antonis Sfakakis

Restaurant - Pizzeria - Ariadne

Stone baked Pizza in Pitsidia

Pitsidia

FERIENHÄUSER KRETA

www.pitsidia.de

MIETE UND KAUF 0030 - 69 72 61 11 33

6	4	7	2	9	8	3	1	5
1	2	9	7	3	5	6	4	8
3	5	8	4	1	6	7	2	9
2	1	4	6	5	9	8	3	7
9	7	3	1	8	2	5	6	4
5	8	6	3	4	7	2	9	1
8	6	5	9	2	4	1	7	3
7	9	1	5	6	3	4	8	2
4	3	2	8	7	1	9	5	6

6	4	3	9	5	2	7	1	8
5	9	1	8	6	7	4	3	2
8	7	2	1	3	4	9	5	6
1	3	9	4	2	6	8	7	5
7	2	5	3	8	9	1	6	4
4	8	6	5	7	1	2	9	3
2	1	7	6	4	5	3	8	9
3	6	4	7	9	8	5	2	1
9	5	8	2	1	3	6	4	7

2	3	1	8	6	4	7	5	9
9	4	6	5	2	7	1	8	3
5	7	8	3	1	9	2	6	4
4	8	9	1	7	5	6	3	2
7	5	3	2	8	6	4	9	1
6	1	2	4	9	3	5	7	8
3	9	4	6	5	2	8	1	7
1	2	5	7	3	8	9	4	6
8	6	7	9	4	1	3	2	5

8	6	5	4	2	3	7	1	9
1	2	4	7	9	8	6	3	5
3	9	7	5	6	1	8	4	2
2	8	6	1	3	5	4	9	7
7	3	1	9	4	2	5	6	8
5	4	9	6	8	7	1	2	3
6	5	3	2	7	4	9	8	1
9	1	2	8	5	6	3	7	4
4	7	8	3	1	9	2	5	6

Impressum:

Redaktion: INFESTOS, Pitsidia, 70200 Timbaki, Festos, Kreta, Griechenland
Büro Deutschland, Office Germany: Exterstr. 58, 82194 Gröbenzell

Herausgeber, Editor: Samira Nasah - Email: info@infestos.de

2. Ausgabe, Auflage: 5.000 Stück, alle Informationen zu Preisen, Öffnungszeiten etc.
mit Gültigkeit zum Redaktionsschluss. Second Edition, edition of 5,000 pieces, all information
on prices, opening times etc, with validity at press time.

Engl. Übersetzung, Translation: www.native-speaker-translations.com, Fotos & Text
(wenn im Fotocredit nicht anders gekennzeichnet) von INFESTOS, alle Rechte.

Graphic - Design - Crete

samira@nasah.net

Next issue -
Nächste Ausgabe :
April 2013